

INTERNATIONAL AUTHORS FORUM

Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI): Miembro destacado del IAF

Desde su fundación en 1982, la AATI acrecienta permanentemente su trabajo para desarrollar la profesión de traductores/as e intérpretes. Aquí compartimos algunas de sus acciones más destacadas a modo de recursos e inspiración para los miembros del [International Authors Forum](#). En efecto, el IAF espera trabajar con la AATI y aprender de ella, pues representa con pasión, grandes logros y amplio alcance a traductores/as en la Argentina, y ayuda a promover la diversidad cultural y lingüística, así como la comunicación internacional.

Contratos justos

La AATI, como parte de la [Alianza Iberoamericana para la Promoción de la Traducción Literaria – *alitrál*](#) -, el grupo de asociaciones de traductores/as de América Latina, trabaja en forma mancomunada para defender y mejorar los contratos entre profesionales y editoriales, entre otros aspectos que hacen al campo de la traducción literaria.

En el marco de *alitrál*, la AATI elaboró un documento útil para autores/as, [Condiciones mínimas de un contrato de traducción entre traductor/a y editor/a](#). Al igual que las recomendaciones del IAF, [10 Principles for Fair Contracts](#), este documento ayuda a profesionales a tomar conciencia de qué deberían o no aceptar de las editoriales con el objetivo de que su trabajo sea reconocido como se merece.

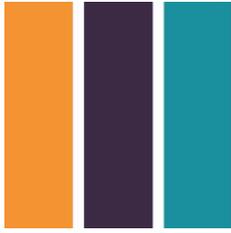
La AATI elaboró a su vez un [modelo sugerido de contrato de traducción con editoriales](#) para ayudar a profesionales a proponer y elaborar sus propios contratos.

Adicionalmente, la Asociación coorganizó la [Cantera de traductores 2018](#) en Bogotá, Colombia, en el marco de *alitrál*. El seminario desarrolló presentaciones y debates sobre la traducción literaria en los países de América Latina que incluyeron dos paneles sobre derechos de propiedad intelectual de traductores/as.

En su sitio web, la AATI ofrece una [sección específica](#) para traductores/as que trabajan con editoriales.

Traductores/as como autores/as

El trabajo permanente de protección de traductores/as como autores/as llevado a cabo por la AATI para revalorizar ese oficio tiene un rol fundamental en la producción de trabajos de traducción. Profesionales de la traducción autoral continúan luchando por el reconocimiento legal específico. [Aquí](#)



INTERNATIONAL AUTHORS FORUM

se puede acceder a la información sobre el proyecto de ley correspondiente presentado en el Congreso de la Nación Argentina.

Biblioteca de socios/as

La AATI cuenta con una [Biblioteca de socios/as](#); allí, los/as socios/as que han publicado traducciones y obras escritas originales pueden difundir su trabajo. Los demás miembros del IAF pueden aprovechar ese material para promover la comunicación mutua a nivel internacional.

En la Tapa

La campaña "[En la tapa](#)" de la AATI apunta a que traductores/as sean reconocidos en la portada y en las reseñas de los libros. A través de su [página de Facebook](#), difunde las obras traducidas con el nombre de quien tradujo en la portada a modo de premio y agradecimiento a las editoriales que adoptan esa modalidad.

Eventos internacionales

En 2014, la AATI llevó a profesionales de la traducción a la [Feria Internacional del Libro de Buenos Aires por primera vez](#). Desde entonces, a pedido de la Feria del Libro, cada año ha organizado [Jornadas Profesionales de Traducción Editorial](#), lo cual destaca el rol de profesionales de la traducción por su valioso aporte en la cadena de producción de libros.

La AATI reconoce la necesidad de que las traducciones muestren altos estándares de accesibilidad, para que el trabajo llegue a una audiencia lo más amplia posible.

En 2019, la AATI coorganizó junto con otras asociaciones e instituciones el [Primer Encuentro Internacional de Traductores e Intérpretes de Lenguas Originarias y Minoritarias](#), en Colombia.

Proyecto de la Colección de Etnodiscursividades

El objetivo de este proyecto es dar visibilidad a las lenguas y culturas de pueblos nativos de Argentina, y destacar la esencialidad de la función de traductores/as para alcanzar dicha meta. Hoy, el proyecto consta de cuatro libros bilingües escritos y traducidos por hablantes nativos de los siguientes idiomas: quichua, mapudungun, qom, wichi y guaraní. Para ellos, la AATI firmó acuerdos con distintas editoriales universitarias de Argentina.

Si desea presentar el trabajo de su institución como miembro del IAF, comuníquese con la secretaria del IAF al correo athanasios.venitsanopoulos@internationalauthors.org.